Disbrifigne do 23 d’ decimbe

Etimolodjeye

si dixhombrer = si dispaitchî ; vénreut do patwès latén [*latin vulgaire*] « * *discombrare* » çou ki respondreut å francès « *désemcombrer* » (dihaler) ; idêye di rsaetchî, u di s’ mete cwite les ehales k’ espaitchèt d’ aler rade.

Dijhêyes

a hipe a hope, i gn a rén d’ trop (trop’) : motoit cwand ene sakî dit toltins « a hipe » (a schipe, a poenne) : dj’ aveu ***a hipe*** fini k’ i m’ touma sol dos.

dji vos bistoke, dji vos rastoke, tinoz vos bén, vos n’ tchairoz nén : cwand on fiestit ene djin (fiesse des ans, Noyé, strimaedje).

Eciclopedeye

les agnons, i nelzî fåt nén råyî les crouwins (nichtés, såclins [*mauvaises herbes*]), ça lzî tént tchôd.

Sicole

L’ infinitif

Videyo : https://youtu.be/aoiFxk4wQzY

C’ est ene videyo so li scolaedje di l’ infinitif des cénk trokes di viebes do rfondou walon, propôzicion da Lorint Hendschel de 1994. C’ est l’ prumire videyo scolrece [*pédagogique, didactique*] da Souzane Mahin (elle aveut 8 ans). Elle a stî prezintêye al fiesse ås lingaedjes walons [*fête aux langues de Wallonie*] a Nameur e 2018.

Les trokes di viebes dins kékes accints do walon

viebe	Bive	Transene	Ambli	Hocai
tchoûler	tchûler	tchûler	tchoûlè	tchoûler
magnî	mougnî	mougner	mougnè	magner / magni
rinetyî	runètiyî	runètcher	rinètiè	runètchî
fini	fini	fini	fini	fini
dji finixheu	dju finicho	dju finicho	dji finichéve	dju finiheût / dju finihéve
croere	crwâre	crwâre	creûre	creûre
dji creyeu	dju crwayo	dju crwayo	dji crwèyéve	dji crèyeû

Eciclopedeye

Li soumey (doirmaedje)

Li soumey ou doirmaedje, c’ est èn estance [*état*] des djins et di sacwants biesses, la ki l’ cervea (et l’ restant do coir) si rpoize. On dit k’ el djin ou l’ biesse doime ou soctêye.

Passer del woeye [*veille*] å soumey si dit « s’ edoirmi ». Fé passer èn ôte djin del woeye å soumey, c’ est l’ edoirmi. On edoime voltî les efants tot lzî tchantant des « hosseuses » [*berceuses*].

Passer del woeye a on ledjir soumey, aprume tins del djournêye, ça s’ dit « s’ essocter ». Cwand on î est, on dit k’ on sokeye u k’ on soctêye.

Aler a ene metowe plaece po-z î doirmi si dit puvite «aler coûtchî».

Moumints do doirmaedje

Les djins et les biesses di djoû doirmèt tins del nute.

Les biesses di nute doirmèt do djoû.

Les fordoirmants [*hibernants*] (sodoirmants [*loirs*], oûsses, taessons [*blaireaux*]) doirmèt tot l’ ivier.

Sôres di soumey

Li soumey ordinaire ou londjin parfond soumey [*sommeil lent profond*] arive après ene djournêye di woeye, purade al nute [*le soir*]. Les ouys sont clôs. Li djin est å pus sovint stindowe, avou les musses [*muscles*] ene miete distinkyîs [*détendus*]. Li cour bate pus doûçmint. Li corant ki passe dins l’ cervea, veyåve a l’ EEG, est bas et avou des erîlêyès waches [*ondes régulières*]

Totes les eures, et copurade divant di s’ dispierter, gn a tot d’ on côp des foitès waches electrikes ki passèt dins l’ cervea. Mins, å minme moumint, les musses si distinkièt pår. So kékes sigondes, li sudjet va fé çou k’ on lome on sondje (reve), ki pout esse on tchôcmwår [*cauchemar*]. C’ est l’ kitapé soumey [*sommeil paradoxal*].

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Quelles_sont_les_diff%C3%A9rentes_phases_du_sommeil.webm

Tins del djournêye, i pout gn aveur des moumints di ledjir soumey. Si c’ est tins d’ nonne, on dit k’ ele fwait prandjire.

Shûte : https://wa.wikipedia.org/wiki/Soumey

Sicrijheu å novea live

Lorint Hendschel

Laurent Hendschel (purade lomé Lorint emon les waloneus) a skepyî e 1966. C’ est on tchanteu et on scrijheu e walon, ey eto on rcwereu sol walon.

C’ est lu k’ a bén diswalpé [*développé*] li rfondou walon [*wallon écrit commun*] copuvite [*surtout*] di 1992 a 2000.

Di s’ mestî, il est ratourneu [*traducteur*].

Il a prins on condjî « sabatike » di 2002 a 2022.

Il a rivnou å walon, et rintrer pal grande poite, tot rçuvant li pris des « Spiegues » [*Pris « Espiègle » de la FWB*] pol walon e 2025.

https://www.youtube.com/watch?v=mV1v1Snnvu8 2 mun. 12

Sacwants djoûs pus tård, li Zande esteut dins s’ cåve, cwand il a etindou les graevîs ki croxhént : les rowes d’ ene tcherete passént dvant les lårmîs. C’ esteut l’ cene kè lyi sierveut po cpoirter ses usteyes d’ on costé a l’ ôte do park. Ké novele avou ça ? Il a gripé foû di s’ lodjmint et moussî foû sol terasse po fé l’ toû do tchestea. Vaila, sol dreve, Monsieu saetchive li tcherete po dischinde viè l’ intrêye des Duves !

Zande åreut dvou dmorer e tchestea po continouwer a fé l’ soper, mins i n’ a rade pus fwait nou bén. I lyi a falou bourer les casroles erî del sitouve, s’ afûler dins s’ djilet et-z apougnî l’ dreve po vey ewou ç’ ki Monsieu aveut bén polou nd aler. Arivé al grile do tchestea, il a tchicté, si dmandant si Monsieu aveut gripé après Brogne ou s’ il aveut shuvou l’ rixhot. Li tcherete aveut l’ air tcherdjeye a make, ç’ åreut yeu stî deur di monter. I faleut shure li rixhot.
I n’ a nén dvou aler bén lon. Al plaece ki l’ pîssinte dischind l’ hourêye po moenner å vevî, Zande a avizé l’ tiesse da Monsieu ki passéve les fetchires : il esteut a l’ ebarcadere. Li vårlet n’ saveut nén s’ i l’ poleut bén atôtchî mins Monsieu a kécfeye sintou k’ ene sakî l’ riwaitive et i s’ a rtourné.

— Vinoz ! lyi a-t i criyî.

Zande s’ a winné inte les ourteyes po s’ aprepyî. Monsieu, sins mouvter, loukive l’ aiwe. Ses ouys schåyîs n’ bodjént nén. Si boke dimoréve a mitan å lådje. Ene waermaye a passé. Li vårlet n’ oizeut crankyî. On canård ridéve evoye sins brutyî ni troubler l’ aiwe a l’ ôte dibout do vevî.

— Cwè ç’ ki vos pinsez di m’ novele éndjole ? a-t i fini pa dmander Monsieu tot bas.

Mins waite ostant ki t’ vous : li toele di l’ aiwe esteut pårmint vude, plate et noere.

— Dji n’ voe rén, a-t i admetou l’ Zande après ene hapêye.

— Dji vs vou bén croere ki vos n’ veyoz rén ! Mi novea batea n’ est nén come les ôtes : i n’ naiveye nén so l’ aiwe, mins **dins** l’ aiwe, pa dzo l’ toele. Dji l’ a batijhî l’« Îposcafe ».

Dins l’ aiwe ? Zande s’ a agritchî po mî razouyî, mins gn aveut nén ene bouyote ki rmontéve, nén ene ombe ki passéve ; nén on pleu ni ene sipritcheure.

— Les innmis nén pus nel vieront nén, mi Îposcafe. Savoz bén çou k’ dji parvénrè a tuzer foû di m’ tiesse on djoû ou l’ ôte ? On canon ki tire dins l’ aiwe ! Les innmis vont sinti leus bateas afondri sins ddja sawè d’ ewou çki l’ côp ås djaeyes provneut ! Bouf !

Zande loukive co todi l’ noere toele : i gn aveut ladzo on brotchet d’ fier a l’ afut, ki bagnive dins li spexheur, tournant sins brut inte les cladjots et les rayeyes di solea ki trawént l’ froede aiwe.

Adon, li vårlet s’ a rtourné po taper on côp d’ ouy so Monsieu. Il esteut acwati sol hourêye, l’ air aresté ; dandjreu k’ ses stroets ouys situdiént l’ coûsse di l’ Îposcafe et motoit pezéve-t i dins ouve comint ramidrer l’ éndjole po l’ rinde pus hagnante et pus adjete.

Del betchete des doets, il a tchessî evoye ene moxhete ki s’ aveut ecramyî dins les sacwants moirts poys k’ avént crexhou pa dzo s’ narene.
— Li professeur a les pinses k’ i m’ a tot apris et k’ dji divreu aler a l’ univiersité, asteure. Et lu, i doet rintrer a si univiersité po rprinde si posse. Dj’ end irè l’ samwinne ki vént.

Tchanson

Cama

I. Ns avéns del foumire plin les ouys / Et d’ l’ ovraedje plin les bresses / Mins po greter nosse poite-manoye, / Ns avéns co dandjî d’ ene tricwesse
Dji t’ a veyou eco cint côps, cama / Po spårgnî nén vni boere on côp, cama / N a pus des brokes el Waloneye / Ça n’ est nén del fåte ås ovrîs.
D’ Årlon a Lidje et Tchålerwè, / C’ est l’ vraî k’ c’ esteut tofer parey / Avou t’ coraedje, avou tes bresses / Po l’ patron, ti fjheus des merveyes
Ti n’ aveus nén l’ meyeu boket, cama / Asteure, nos vôreut leyî la, cama / N a pus d’ ovraedje e Waloneye / Ça n’ est nén del fåte ås ovrîs
Resploe : El ci, el ci ki s’ sint rogneus, k’ i s’ grete !
Si nel vout nén fé, k’ i våye-t araedjî !
II. Dire ki nos n’ estans pus les minmes, / Ki nosse mwindouve costêye bén d’ trop / Tot ratindant, leus potches sont plinnes / Di brokes totes wangneyes so nosse dos.
Vocial dipus d’ cint-z ans k’ ça deure, cama / Dji t’ va dire ene sacwè k’ est seure, cama / I n a-st ene crijhe e l’ Waloneye / C’ est co les ptits k’ on va språtchî.
I sereut timps d’ drovi les ouys / Po n’ nén leyî fé tot çoula / Nén schoûter leus carabistrouyes / Et leyî les Flaminds foû d’ ça.
Ki t’ soyes flamind, k’ ti soyes walon, cama / T’ es-st èn ovrî d’ minme condicion, cama / C’ e-st a droete k’ i fåt rawaitî / C’ est l’ droete k’ est l’ innmi des ovrîs.
å resploe
III. C’ e-st a droete k’ i fåt rawaitî: / N a des Flaminds, n a des Walons. / Les onks licincièt les ovrîs; / Les ôtes porminèt ås Forons.
On n’ va tolminme nén s’ leyî fé, cama; / Avou nos ôtes, les imigrés, cama. / Les estrandjîs (?) di Waloneye / (...) pés dimin ås ovrîs.
Tos les houyeus les métalos, / Les feumes d’ Hesta et d’ tos costés; / Les cisses ki fjèt les ptits boulots, / Les tchômeurs et les pinsionés.
Wêtîz vosse cour et vos efants, cama; / End ont i merité ostant, cama ? / « Leyîz m’ plorer », c’ est terminé, / Et « Li ptit banc » est tot gåté.
å resploe

Cåzaedje, muzike et tchantaedje : Philippe Anciaux, so ene cassete diviè 1976.

Istwere del tchanson e walon (IV) : https://youtu.be/dYx-J5gvjY0